

67 (1997) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2002 Nr. 113

A. TITEL

*Verdrag inzake de erkenning van getuigschriften betreffende hoger
onderwijs in de Europese regio;
Lissabon, 11 april 1997*

B. TEKST**Convention on the recognition of qualifications concerning higher education in the European region**

The Parties to this Convention,

Conscious of the fact that the right to education is a human right, and that higher education, which is instrumental in the pursuit and advancement of knowledge, constitutes an exceptionally rich cultural and scientific asset for both individuals and society;

Considering that higher education should play a vital role in promoting peace, mutual understanding and tolerance, and in creating mutual confidence among peoples and nations;

Considering that the great diversity of education systems in the European region reflects its cultural, social, political, philosophical, religious and economic diversity, an exceptional asset which should be fully respected;

Desiring to enable all people of the region to benefit fully from this rich asset of diversity by facilitating access by the inhabitants of each State and by the students of each Party's educational institutions to the educational resources of the other Parties, more specifically by facilitating their efforts to continue their education or to complete a period of studies in higher education institutions in those other Parties;

Considering that the recognition of studies, certificates, diplomas and degrees obtained in another country of the European region represents an important measure for promoting academic mobility between the Parties;

Attaching great importance to the principle of institutional autonomy, and conscious of the need to uphold and protect this principle;

Convinced that a fair recognition of qualifications is a key element of the right to education and a responsibility of society;

Having regard to the Council of Europe and UNESCO Conventions covering academic recognition in Europe:

European Convention on the Equivalence of Diplomas leading to Admission to Universities (1953, ETS No.15), and its Protocol (1964, ETS No.49);

European Convention on the Equivalence of Periods of University Study (1956, ETS No.21);

Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne

Les Parties à la présente Convention,

Conscientes du fait que le droit à l'éducation est un droit de l'homme et que l'enseignement supérieur, qui joue un rôle éminent dans l'acquisition et dans le progrès de la connaissance, constitue une exceptionnelle richesse culturelle et scientifique, tant pour les individus que pour la société;

Considérant que l'enseignement supérieur devrait jouer un rôle essentiel dans la promotion de la paix, de la compréhension mutuelle et de la tolérance, et qu'il contribue à la création de la confiance mutuelle entre les peuples et les nations;

Considérant que la grande diversité des systèmes d'enseignement existant dans la région européenne reflète ses diversités culturelles, sociales, politiques, philosophiques, religieuses et économiques et représente dès lors une richesse exceptionnelle qu'il convient de respecter pleinement;

Désireuses de permettre à tous les habitants de la région de bénéficier pleinement de la richesse que représente cette diversité en facilitant l'accès des habitants de chaque Etat et des étudiants des établissements d'enseignement de chaque Partie aux ressources éducatives des autres Parties et plus particulièrement en leur permettant de poursuivre leur formation ou d'effectuer une période d'études dans les établissements d'enseignement supérieur de ces autres Parties;

Considérant que la reconnaissance des études, des certificats, des diplômes et des titres obtenus dans un autre pays de la région européenne constitue une mesure importante en vue de promouvoir la mobilité académique entre les Parties;

Attachant une grande importance au principe de l'autonomie des établissements, et conscientes de la nécessité de sauvegarder et de protéger ce principe;

Convaincues qu'une reconnaissance équitable des qualifications représente un élément clé du droit à l'éducation et une responsabilité de la société;

Eu égard aux conventions du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO relatives à la reconnaissance académique en Europe:

Convention européenne relative à l'équivalence des diplômes donnant accès aux établissements universitaires (1953, STE n° 15) et son Protocole additionnel (1964, STE n° 49);

Convention européenne sur l'équivalence des périodes d'études universitaires (1956, STE n° 21);

European Convention on the Academic Recognition of University Qualifications (1959, ETSNo.32);

Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region (1979);

European Convention on the General Equivalence of Periods of University Study (1990, ETSNo.138);

Having regard also to the International Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean (1976), adopted within the framework of UNESCO and partially covering academic recognition in Europe;

Mindful that this Convention should also be considered in the context of the UNESCO conventions and the International Recommendation covering other Regions of the world, and of the need for an improved exchange of information between these Regions;

Conscious of the wide ranging changes in higher education in the European region since these Conventions were adopted, resulting in considerably increased diversification within and between national higher education systems, and of the need to adapt the legal instruments and practice to reflect these developments;

Conscious of the need to find common solutions to practical recognition problems in the European region;

Conscious of the need to improve current recognition practice and to make it more transparent and better adapted to the current situation of higher education in the European region;

Confident of the positive significance of a Convention elaborated and adopted under the joint auspices of the Council of Europe and UNESCO providing a framework for the further development of recognition practices in the European region;

Conscious of the importance of providing permanent implementation mechanisms in order to put the principles and provisions of the current Convention into practice,

Have agreed as follows:

SECTION I

DEFINITIONS

Article I

For the purposes of this Convention, the following terms shall have the following meaning:

Convention européenne sur la reconnaissance académique des qualifications universitaires (1959, STE n° 32);

Convention sur la reconnaissance des études et des diplômes relatifs à l'enseignement supérieur dans les Etats de la Région Europe (1979);

Convention européenne sur l'équivalence générale des périodes d'études universitaires (1990, STE n° 138);

Eu égard, également, à la Convention internationale sur la reconnaissance des études, des diplômes et des grades de l'enseignement supérieur dans les Etats arabes et les Etats européens riverains de la Méditerranée (1976), adoptée dans le cadre de l'UNESCO et couvrant partiellement la reconnaissance académique en Europe;

Rappelant que la présente Convention doit être considérée, également, dans le contexte des conventions et de la recommandation internationale de l'UNESCO couvrant d'autres Régions du monde, et qu'il est nécessaire d'améliorer les échanges d'informations entre ces Régions;

Conscientes de l'évolution profonde de l'enseignement supérieur dans la région européenne depuis que ces Conventions ont été adoptées, ayant comme conséquence une diversification accrue tant au sein des systèmes nationaux d'enseignement supérieur qu'entre eux, ainsi que du besoin d'adapter les instruments juridiques et les pratiques afin de refléter cette évolution;

Conscientes de la nécessité de trouver des solutions communes aux problèmes pratiques posés par la reconnaissance dans la région européenne;

Conscientes de la nécessité d'améliorer les pratiques actuelles de reconnaissance, de les rendre plus transparentes et mieux adaptées à l'état actuel de l'enseignement supérieur dans la région européenne;

Convaincues de la portée d'une convention élaborée et adoptée sous les auspices conjoints du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO, créant un cadre pour le développement futur des pratiques de reconnaissance dans la région européenne;

Conscientes de l'importance de prévoir des mécanismes de mise en œuvre permanents, dans le but d'appliquer les principes et les dispositions de la présente Convention,

Sont convenues de ce qui suit:

SECTION I

DÉFINITIONS

Article I

Aux fins de la présente Convention, les termes repris ci-après auront la signification suivante:

Access (to higher education)

The right of qualified candidates to apply and to be considered for admission to higher education.

Admission (to higher education institutions and programmes)

The act of, or system for, allowing qualified applicants to pursue studies in higher education at a given institution and/or a given programme.

Assessment (of institutions or programmes)

The process for establishing the educational quality of a higher education institution or programme.

Assessment (of individual qualifications)

The written appraisal or evaluation of an individual's foreign qualifications by a competent body.

Competent recognition authority

A body officially charged with making binding decisions on the recognition of foreign qualifications.

Higher education

All types of courses of study, or sets of courses of study, training or training for research at the post secondary level which are recognized by the relevant authorities of a Party as belonging to its higher education system.

Higher education institution

An establishment providing higher education and recognized by the competent authority of a Party as belonging to its system of higher education.

Higher education programme

A course of study recognized by the competent authority of a Party as belonging to its system of higher education, and the completion of which provides the student with a higher education qualification.

Period of study

Any component of a higher education programme which has been evaluated and documented and, while not a complete programme of study in itself, represents a significant acquisition of knowledge or skill.

Accès (à l'enseignement supérieur)

Le droit des candidats qualifiés à postuler et à être pris en considération pour être admis à l'enseignement supérieur.

Admission (aux établissements et programmes d'enseignement supérieur)

L'acte ou le système permettant aux candidats qualifiés de suivre des études dans un établissement déterminé et/ou un programme déterminé d'enseignement supérieur.

Evaluation (des établissements et des programmes)

Le processus permettant d'établir la qualité de l'enseignement d'un établissement ou d'un programme d'enseignement supérieur.

Evaluation (des qualifications individuelles)

Appréciation écrite, par un organisme compétent, des qualifications étrangères d'un individu.

Autorité compétente en matière de reconnaissance

Un organisme officiellement chargé d'établir des décisions contraignantes de reconnaissance des qualifications étrangères.

Enseignement supérieur

Tous les types de cycles d'études ou d'ensembles de cycles d'études, de formation ou de formation à la recherche, de niveau post-secondaire, reconnus par les autorités concernées d'une Partie comme relevant de son système d'enseignement supérieur.

Etablissement d'enseignement supérieur

Etablissement dispensant un enseignement supérieur et reconnu par l'autorité compétente d'une Partie comme relevant de son système d'enseignement supérieur.

Programme d'enseignement supérieur

Cycle d'études reconnu par l'autorité compétente d'une Partie comme relevant de son système d'enseignement supérieur et dont la réussite procure à l'étudiant une qualification d'enseignement supérieur.

Période d'études

Toute partie d'un programme d'enseignement supérieur, qui a fait l'objet d'une évaluation et d'une validation et qui, bien que ne constituant pas un programme d'études complet en elle-même, représente un acquis significatif de connaissances et d'aptitudes.

Qualification

A. Higher education qualification

Any degree, diploma or other certificate issued by a competent authority attesting the successful completion of a higher education programme.

B. Qualification giving access to higher education

Any diploma or other certificate issued by a competent authority attesting the successful completion of an education programme and giving the holder of the qualification the right to be considered for admission to higher education (cf. the definition of access).

Recognition

A formal acknowledgement by a competent authority of the value of a foreign educational qualification with a view to access to educational and/or employment activities.

Requirement

A. General requirements

Conditions that must in all cases be fulfilled for access to higher education, or to a given level thereof, or for the award of a higher education qualification at a given level.

B. Specific requirements

Conditions that must be fulfilled, in addition to the general requirements, in order to gain admission to a particular higher education programme, or for the award of a specific higher education qualification in a particular field of study.

SECTION II

THE COMPETENCE OF AUTHORITIES

Article II.1

1. Where central authorities of a Party are competent to make decisions in recognition cases, that Party shall be immediately bound by the provisions of this Convention and shall take the necessary measures to ensure the implementation of its provisions on its territory.

Qualification

A. Qualification d'enseignement supérieur

Tout grade, diplôme, autre certificat ou autre titre délivré par une autorité compétente et attestant de la réussite à un programme d'enseignement supérieur.

B. Qualification donnant accès à l'enseignement supérieur

Tout diplôme ou autre certificat délivré par une autorité compétente, attestant de la réussite d'un programme d'enseignement et conférant à son titulaire le droit d'être pris en considération pour entrer dans l'enseignement supérieur (*cf.* la définition de l'accès).

Reconnaissance

Attestation, établie par une autorité compétente, de la valeur d'une qualification d'enseignement étrangère, aux fins d'accéder aux activités d'enseignement et/ou d'emploi.

Conditions requises

A. Conditions générales

Conditions qui doivent être remplies, dans tous les cas, pour l'accès à l'enseignement supérieur, l'accès à un niveau déterminé de cet enseignement, ou pour la délivrance d'une qualification d'enseignement supérieur d'un niveau déterminé.

B. Conditions spécifiques

Conditions qui doivent être remplies, en plus des conditions générales, afin d'obtenir l'admission à un programme particulier d'enseignement supérieur ou la délivrance d'une qualification spécifique d'enseignement supérieur dans une discipline particulière d'études.

SECTION II

COMPÉTENCE DES AUTORITÉS

Article II.1

1. Lorsque les autorités centrales d'une Partie sont compétentes pour décider des questions de reconnaissance, cette Partie est immédiatement liée par les dispositions de la présente Convention et prend les mesures nécessaires pour assurer l'application de ses dispositions sur son territoire.

Where the competence to make decisions in recognition matters lies with components of the Party, the Party shall furnish one of the depositaries with a brief statement of its constitutional situation or structure at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or any time thereafter. In such cases, the competent authorities of the components of the Parties so designated shall take the necessary measures to ensure implementation of the provisions of this Convention on their territory.

2. Where the competence to make decisions in recognition matters lies with individual higher education institutions or other entities, each Party according to its constitutional situation or structure shall transmit the text of this convention to these institutions or entities and shall take all possible steps to encourage the favourable consideration and application of its provisions.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article shall apply, *mutatis mutandis*, to the obligations of the Parties under subsequent articles of this Convention.

Article II.2

At the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any time thereafter, each State, the Holy See or the European Community shall inform either depositary of the present Convention of the authorities which are competent to make different categories of decisions in recognition cases.

Article II.3

Nothing in this Convention shall be deemed to derogate from any more favourable provisions concerning the recognition of qualifications issued in one of the Parties contained in or stemming from an existing or a future treaty to which a Party to this Convention may be or may become a party.

SECTION III

BASIC PRINCIPLES RELATED TO THE ASSESSMENT OF QUALIFICATIONS

Article III.1

1. Holders of qualifications issued in one of the Parties shall have adequate access, upon request to the appropriate body, to an assessment of these qualifications.

Lorsque ce sont des entités composant la Partie qui ont compétence pour décider des questions de reconnaissance, la Partie fournit, à l'un des dépositaires, un bref rapport sur sa situation ou structure constitutionnelle, au moment de la signature ou lors du dépôt de ses instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite. En pareil cas, les autorités compétentes des entités composant les Parties concernées prennent les mesures nécessaires pour assurer l'application des dispositions de la présente Convention sur leur territoire.

2. Lorsque ce sont des établissements d'enseignement supérieur ou d'autres entités qui ont compétence pour décider individuellement des questions de reconnaissance, chaque Partie, selon sa situation ou structure constitutionnelle, communique le texte de la présente Convention à ces établissements ou entités et prend toutes les mesures possibles pour les encourager à l'examiner et en appliquer les dispositions avec bienveillance.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article s'appliquent mutatis mutandis aux obligations des Parties en vertu des articles suivants de la présente Convention.

Article II.2

Au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, chaque Etat, le Saint-Siège, la Communauté européenne indiquent, à l'un des dépositaires de la présente Convention, quelles sont les autorités compétentes pour prendre les différents types de décisions en matière de reconnaissance.

Article II.3

Aucune disposition de la présente Convention ne peut être considérée comme dérogeant aux dispositions plus favorables relatives à la reconnaissance des qualifications délivrées dans l'une des Parties, qui seraient contenues dans un traité existant ou futur, ou qui en résulteraient, et dont une Partie à la présente Convention serait ou pourrait devenir partie.

SECTION III

PRINCIPES FONDAMENTAUX POUR L'ÉVALUATION DES QUALIFICATIONS

Article III.1

1. Les titulaires de qualifications délivrées dans l'une des Parties ont un accès adéquat, à leur demande adressée à l'organisme compétent, à l'évaluation de ces qualifications.

2. No discrimination shall be made in this respect on any ground such as the applicant's gender, race, colour, disability, language, religion, political or other opinion, national, ethnic or social origin, association with a national minority, property, birth or other status, or on the grounds of any other circumstance not related to the merits of the qualification for which recognition is sought. In order to assure this right, each Party undertakes to make appropriate arrangements for the assessment of an application for recognition of qualifications solely on the basis of the knowledge and skills achieved.

Article III.2

Each Party shall ensure that the procedures and criteria used in the assessment and recognition of qualifications are transparent, coherent and reliable.

Article III.3

1. Decisions on recognition shall be made on the basis of appropriate information on the qualifications for which recognition is sought.

2. In the first instance, the responsibility for providing adequate information rests with the applicant, who shall provide such information in good faith.

3. Notwithstanding the responsibility of the applicant, the institutions having issued the qualifications in question shall have a duty to provide, upon request of the applicant and within reasonable limits, relevant information to the holder of the qualification, to the institution, or to the competent authorities of the country in which recognition is sought.

4. The Parties shall instruct or encourage, as appropriate, all education institutions belonging to their education systems to comply with any reasonable request for information for the purpose of assessing qualifications earned at the said institutions.

5. The responsibility to demonstrate that an application does not fulfil the relevant requirements lies with the body undertaking the assessment.

Article III.4

Each Party shall ensure, in order to facilitate the recognition of qualifications, that adequate and clear information on its education system is provided.

2. Il n'est fait, à cet égard, aucune distinction fondée, notamment, sur le sexe, la race, la couleur, le handicap, la langue, la religion, les opinions politiques ou toute autre opinion, l'origine nationale, ethnique ou sociale des demandeurs, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation, ou quant à toute autre circonstance sans rapport avec la valeur de la qualification dont la reconnaissance a été sollicitée. Afin d'assurer ce droit, chaque Partie s'engage à prendre les dispositions nécessaires pour évaluer toute demande de reconnaissance de qualifications en prenant exclusivement en compte les connaissances et aptitudes acquises.

Article III.2

Chaque Partie veille à ce que les procédures et critères utilisés dans l'évaluation et la reconnaissance des qualifications soient transparents, cohérents et fiables.

Article III.3

1. Les décisions de reconnaissance sont prises sur la base d'informations pertinentes relatives aux qualifications dont la reconnaissance est demandée.

2. La responsabilité de fournir des informations nécessaires incombe, en première instance, au demandeur qui doit les fournir de bonne foi.

3. Nonobstant la responsabilité du demandeur, à la requête de celui-ci, les établissements ayant délivré les qualifications en question ont le devoir de lui fournir, ainsi qu'à l'institution ou aux autorités compétentes du pays où la reconnaissance est demandée, des informations pertinentes dans les limites du raisonnable.

4. Les Parties donnent instruction à tous les établissements d'enseignement relevant de leur système d'enseignement de donner suite à toute demande raisonnable d'information faite dans le but de l'évaluation des qualifications obtenues dans lesdits établissements, ou, le cas échéant, encouragent les établissements à le faire.

5. Il appartient à l'organisme qui entreprend l'évaluation de démontrer qu'une demande ne remplit pas les conditions requises.

Article III.4

Afin de faciliter la reconnaissance des qualifications, chaque Partie veille à ce que des informations nécessaires et claires soient fournies sur son système d'enseignement.

Article III.5

Decisions on recognition shall be made within a reasonable time limit specified beforehand by the competent recognition authority and calculated from the time all necessary information in the case has been provided. If recognition is withheld, the reasons for the refusal to grant recognition shall be stated, and information shall be given concerning possible measures the applicant may take in order to obtain recognition at a later stage. If recognition is withheld, or if no decision is taken, the applicant shall be able to make an appeal within a reasonable time limit.

SECTION IV

RECOGNITION OF QUALIFICATIONS GIVING ACCESS TO HIGHER EDUCATION

Article IV.1

Each Party shall recognize the qualifications issued by other Parties meeting the general requirements for access to higher education in those Parties for the purpose of access to programmes belonging to its higher education system, unless a substantial difference can be shown between the general requirements for access in the Party in which the qualification was obtained and in the Party in which recognition of the qualification is sought.

Article IV.2

Alternatively, it shall be sufficient for a Party to enable the holder of a qualification issued in one of the other Parties to obtain an assessment of that qualification, upon request by the holder, and the provisions of Article IV.1 shall apply *mutatis mutandis* to such a case.

Article IV.3

Where a qualification gives access only to specific types of institutions or programmes of higher education in the Party in which the qualification was obtained, each other Party shall grant holders of such qualifications access to similar specific programmes in institutions belonging to its higher education system, unless a substantial difference can be demonstrated between the requirements for access in the Party in which the qualification was obtained and the Party in which recognition of the qualification is sought.

Article IV.4

Where admission to particular higher education programmes is dependent on the fulfilment of specific requirements in addition to the general requirements for access, the competent authorities of the Party con-

Article III.5

Les décisions de reconnaissance sont prises dans un délai raisonnable, précisé au préalable par l'autorité compétente en matière de reconnaissance, à dater du moment où toutes les informations nécessaires à l'examen de la demande auront été fournies. En cas de décision négative, les raisons du refus sont énoncées et le demandeur est informé des mesures qu'il pourrait prendre dans le but d'obtenir la reconnaissance à un moment ultérieur. En cas de décision négative ou d'absence de décision, le demandeur doit pouvoir faire appel de la décision dans un délai raisonnable.

SECTION IV

RECONNAISSANCE DES QUALIFICATIONS DONNANT ACCÈS À L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Article IV.1

Chaque Partie reconnaît, aux fins de l'accès aux programmes relevant de son système d'enseignement supérieur, les qualifications délivrées par les autres Parties et qui satisfont, dans ces Parties, aux conditions générales d'accès à l'enseignement supérieur, à moins que l'on ne puisse démontrer qu'il existe une différence substantielle entre les conditions générales d'accès dans la Partie dans laquelle la qualification a été obtenue et dans la Partie dans laquelle la reconnaissance de la qualification est demandée.

Article IV.2

Alternativement, il suffit qu'une Partie permette au titulaire d'une qualification délivrée dans une des autres Parties d'obtenir une évaluation de cette qualification, à la demande du titulaire, et les dispositions de l'article IV.1 s'appliquent, mutatis mutandis, à un tel cas.

Article IV.3

Lorsqu'une qualification ne donne accès qu'à certains types d'établissements ou de programmes spécifiques d'enseignement supérieur dans la Partie dans laquelle elle a été obtenue, toute autre Partie garantit aux titulaires d'une telle qualification l'accès à des programmes spécifiques similaires dans les institutions relevant de son système d'enseignement supérieur, à moins que l'on ne puisse prouver qu'il existe une différence substantielle entre les conditions d'accès dans la Partie dans laquelle la qualification a été obtenue et les conditions d'accès dans la Partie dans laquelle la reconnaissance de la qualification est demandée.

Article IV.4

Lorsque l'admission à des programmes particuliers d'enseignement supérieur dépend de conditions spécifiques, complémentaires aux conditions générales d'accès, les autorités compétentes de la Partie concernée

cerned may impose the additional requirements equally on holders of qualifications obtained in the other Parties or assess whether applicants with qualifications obtained in other Parties fulfil equivalent requirements.

Article IV.5

Where, in the Party in which they have been obtained, school leaving certificates give access to higher education only in combination with additional qualifying examinations as a prerequisite for access, the other Parties may make access conditional on these requirements or offer an alternative for satisfying such additional requirements within their own educational systems. Any State, the Holy See or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any time thereafter, notify one of the depositaries that it avails itself of the provisions of this Article, specifying the Parties in regard to which it intends to apply this Article as well as the reasons therefor.

Article IV.6

Without prejudice to the provisions of Articles IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 and IV.5, admission to a given higher education institution, or to a given programme within such an institution, may be restricted or selective. In cases in which admission to a higher education institution and/or programme is selective, admission procedures should be designed with a view to ensuring that the assessment of foreign qualifications is carried out according to the principles of fairness and non-discrimination described in Section III.

Article IV.7

Without prejudice to the provisions of Articles IV.1, IV.2, IV.3, IV.4 and IV.5, admission to a given higher education institution may be made conditional on demonstration by the applicant of sufficient competence in the language or languages of instruction of the institution concerned, or in other specified languages.

Article IV.8

In the Parties in which access to higher education may be obtained on the basis of non-traditional qualifications, similar qualifications obtained in other Parties shall be assessed in a similar manner as non-traditional qualifications earned in the Party in which recognition is sought.

peuvent imposer ces mêmes conditions complémentaires aux titulaires de qualifications obtenues dans les autres Parties ou évaluer si les demandeurs ayant des qualifications obtenues dans d'autres Parties remplissent des conditions équivalentes.

Article IV.5

Lorsque, dans la Partie dans laquelle ils ont été obtenus, les certificats d'enseignement secondaire ne donnent accès à l'enseignement supérieur que lorsqu'ils sont accompagnés d'attestations de réussite d'examens complémentaires, en tant que condition préalable à l'accès, les autres Parties peuvent conditionner l'accès aux mêmes exigences ou offrir une alternative permettant de satisfaire aux exigences, complémentaires au sein de leur propre système d'enseignement. Tout Etat, le Saint-Siège, la Communauté européenne, au moment de la signature ou au moment du dépôt de leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout moment par la suite, peuvent déclarer à l'un des dépositaires faire usage des dispositions du présent article, en indiquant les Parties à l'égard desquelles ils ont l'intention d'appliquer cet article, ainsi que les raisons qui justifient cette mesure.

Article IV.6

Sans préjudice des dispositions des articles IV.1., IV.2., IV.3., IV.4. et IV.5., l'admission dans un établissement déterminé d'enseignement supérieur ou à un programme déterminé de cet établissement peut être limitée ou sélective. Dans les cas où l'admission dans un établissement et/ou à un programme d'enseignement supérieur est sélective, les procédures d'admission doivent être conçues de telle sorte que l'évaluation des qualifications étrangères soit effectuée conformément aux principes d'équité et de non-discrimination décrits à la section III.

Article IV.7

Sans préjudice des dispositions des articles IV.1., IV.2., IV.3., IV.4. et IV.5., l'admission dans un établissement déterminé d'enseignement supérieur peut être subordonnée à la preuve que le demandeur possède des connaissances suffisantes de la langue, ou des langues d'enseignement de l'établissement concerné ou d'autres langues spécifiées.

Article IV.8

Dans les Parties dans lesquelles l'accès à l'enseignement supérieur peut être obtenu sur base de qualifications non traditionnelles, des qualifications similaires obtenues dans d'autres Parties sont évaluées de la même manière que les qualifications non traditionnelles obtenues dans la Partie dans laquelle la reconnaissance est demandée.

Article IV.9

For the purpose of admission to programmes of higher education, each Party may make the recognition of qualifications issued by foreign educational institutions operating in its territory contingent upon specific requirements of national legislation or specific agreements concluded with the Party of origin of such institutions.

SECTION V

RECOGNITION OF PERIODS OF STUDY

Article V.1

Each Party shall recognize periods of study completed within the framework of a higher education programme in another Party. This recognition shall comprise such periods of study towards the completion of a higher education programme in the Party in which recognition is sought, unless substantial differences can be shown between the periods of study completed in another Party and the part of the higher education programme which they would replace in the Party in which recognition is sought.

Article V.2

Alternatively, it shall be sufficient for a Party to enable a person who has completed a period of study within the framework of a higher education programme in another Party to obtain an assessment of that period of study, upon request by the person concerned, and the provisions of Article V.1 shall apply *mutatis mutandis* to such a case.

Article V.3

In particular, each Party shall facilitate recognition of periods of study when:

- a) there has been a previous agreement between, on the one hand, the higher education institution or the competent authority responsible for the relevant period of study and, on the other hand, the higher education institution or the competent recognition authority responsible for the recognition that is sought; and
- b) the higher education institution in which the period of study has been completed has issued a certificate or transcript of academic records attesting that the student has successfully completed the stipulated requirements for the said period of study.

Article IV.9

Aux fins d'admission aux programmes d'enseignement supérieur, chaque Partie peut stipuler que la reconnaissance des qualifications délivrées par un établissement d'enseignement étranger situé sur son territoire est subordonnée à des conditions spécifiques de la législation nationale, ou à des accords spécifiques conclus avec la Partie d'origine de cet établissement.

SECTION V

RECONNAISSANCE DES PÉRIODES D'ÉTUDES

Article V.1

Chaque Partie reconnaît les périodes d'études accomplies dans le cadre d'un programme d'enseignement supérieur dans une autre Partie. Cette reconnaissance comprend de telles périodes d'études en vue de l'accomplissement d'un programme d'enseignement supérieur dans la Partie dans laquelle la reconnaissance est demandée, à moins que l'on ne puisse démontrer qu'il existe une différence substantielle entre les périodes d'études accomplies dans une autre Partie et la partie du programme d'enseignement supérieur qu'elles remplaceraient dans la Partie où la reconnaissance est demandée.

Article V.2

Alternativement, il suffit qu'une Partie permette à une personne ayant accompli une période d'études dans le cadre d'un programme d'enseignement supérieur d'une autre Partie d'obtenir une évaluation de cette période d'études, à la demande de la personne concernée, et les dispositions de l'article V.1 s'appliquent, mutatis mutandis, à un tel cas.

Article V.3

En particulier, chaque Partie facilite la reconnaissance des périodes d'études lorsque:

- a. il y a eu accord préalable entre, d'une part, l'établissement d'enseignement supérieur ou l'autorité compétente responsable de la période d'études et, d'autre part, l'établissement d'enseignement supérieur ou l'autorité compétente en matière de reconnaissance responsable pour la reconnaissance demandée; et
- b. l'établissement d'enseignement supérieur où la période d'études a été accomplie a délivré un certificat ou un relevé de notes attestant que l'étudiant a satisfait aux exigences requises pour ladite période d'études.

SECTION VI

RECOGNITION OF HIGHER EDUCATION QUALIFICATIONS

Article VI.1

To the extent that a recognition decision is based on the knowledge and skills certified by the higher education qualification, each Party shall recognize the higher education qualifications conferred in another Party, unless a substantial difference can be shown between the qualification for which recognition is sought and the corresponding qualification in the Party in which recognition is sought.

Article VI.2

Alternatively, it shall be sufficient for a Party to enable the holder of a higher education qualification issued in one of the other Parties to obtain an assessment of that qualification, upon request by the holder, and the provisions of Article VI.1 shall apply *mutatis mutandis* to such a case.

Article VI.3

Recognition in a Party of a higher education qualification issued in another Party shall have one or both of the following consequences:

- a) access to further higher education studies, including relevant examinations, and/or to preparations for the doctorate, on the same conditions as those applicable to holders of qualifications of the Party in which recognition is sought;
- b) the use of an academic title, subject to the laws and regulations of the Party or a jurisdiction thereof, in which recognition is sought.

In addition, recognition may facilitate access to the labour market subject to laws and regulations of the Party, or a jurisdiction thereof, in which recognition is sought.

Article VI.4

An assessment in a Party of a higher education qualification issued in another Party may take the form of:

- a) advice for general employment purposes;
- b) advice to an educational institution for the purpose of admission into its programmes;

SECTION VI

RECONNAISSANCE DES QUALIFICATIONS D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Article VI.1

Dans la mesure où une décision de reconnaissance est basée sur le savoir et le savoir-faire certifiés par une qualification d'enseignement supérieur, chaque Partie reconnaît les qualifications d'enseignement supérieur conférées dans une autre Partie, à moins que l'on ne puisse démontrer qu'il existe une différence substantielle entre la qualification dont la reconnaissance est demandée et la qualification correspondante dans la Partie dans laquelle la reconnaissance est demandée.

Article VI.2

Alternativement, il suffit qu'une Partie permette au titulaire d'une qualification d'enseignement supérieur délivrée dans une des autres Parties d'obtenir une évaluation de cette qualification, à la demande du titulaire, et les dispositions de l'article VI.1 s'appliquent, mutatis mutandis, à un tel cas.

Article VI.3

La reconnaissance, par une Partie, d'une qualification d'enseignement supérieur délivrée par une autre Partie entraîne les deux conséquences suivantes, ou l'une d'entre elles:

a. l'accès à des études d'enseignement supérieur complémentaires, y compris aux examens y afférents, et/ou aux préparations au doctorat, dans les mêmes conditions que celles qui sont applicables aux titulaires de qualifications de la Partie dans laquelle la reconnaissance est demandée;

b. l'usage d'un titre académique, sous réserve des lois ou règlements de la Partie, ou d'une juridiction de la Partie, dans laquelle la reconnaissance est demandée.

En outre, la reconnaissance peut faciliter l'accès au marché du travail, sous réserve des lois et règlements de la Partie, ou d'une juridiction de la Partie, dans laquelle la reconnaissance est demandée.

Article VI.4

L'évaluation, par une Partie, d'une qualification d'enseignement supérieur délivrée dans une autre Partie peut revêtir l'une ou l'autre des formes suivantes:

- a. des avis dispensés à des fins d'emploi;
- b. des avis adressés à un établissement d'enseignement aux fins d'admission à ses programmes;

- c) advice to any other competent recognition authority.

Article VI.5

Each Party may make the recognition of higher education qualifications issued by foreign educational institutions operating in its territory contingent upon specific requirements of national legislation or specific agreements concluded with the Party of origin of such institutions.

SECTION VII

RECOGNITION OF QUALIFICATIONS HELD BY REFUGEES, DISPLACED PERSONS AND PERSONS IN A REFUGEE-LIKE SITUATION

Article VII

Each Party shall take all feasible and reasonable steps within the framework of its education system and in conformity with its constitutional, legal, and regulatory provisions to develop procedures designed to assess fairly and expeditiously whether refugees, displaced persons and persons in a refugee-like situation fulfil the relevant requirements for access to higher education, to further higher education programmes or to employment activities, even in cases in which the qualifications obtained in one of the Parties cannot be proven through documentary evidence.

SECTION VIII

INFORMATION ON THE ASSESSMENT OF HIGHER EDUCATION INSTITUTIONS AND PROGRAMMES

Article VIII.1

Each Party shall provide adequate information on any institution belonging to its higher education system, and on any programme operated by these institutions, with a view to enabling the competent authorities of other Parties to ascertain whether the quality of the qualifications issued by these institutions justifies recognition in the Party in which recognition is sought. Such information shall take the following form:

- a) in the case of Parties having established a system of formal assessment of higher education institutions and programmes: information on the methods and results of this assessment, and of the standards of quality specific to each type of higher education institution granting, and to programmes leading to, higher education qualifications;

c. des avis destinés à toute autre autorité compétente en matière de reconnaissance.

Article VI.5

Chaque Partie peut, s'agissant de la reconnaissance de qualifications d'enseignement supérieur délivrées par un établissement d'enseignement supérieur situé sur son territoire, subordonner cette reconnaissance à des conditions spécifiques de la législation nationale ou à des accords spécifiques conclus avec la Partie d'origine de cet établissement.

SECTION VII

RECONNAISSANCE DES QUALIFICATIONS DES RÉFUGIÉS, DES PERSONNES DÉPLACÉES ET DES PERSONNES ASSIMILÉES AUX RÉFUGIÉS

Article VII

Chaque Partie prend toutes les mesures possibles et raisonnables dans le cadre de son système éducatif, en conformité avec ses dispositions constitutionnelles, légales et administratives, pour élaborer des procédures appropriées permettant d'évaluer équitablement et efficacement si les réfugiés, les personnes déplacées et les personnes assimilées aux réfugiés remplissent les conditions requises pour l'accès à l'enseignement supérieur, la poursuite de programmes d'enseignement supérieur complémentaires ou l'exercice d'une activité professionnelle et ce même lorsque les qualifications obtenues dans l'une des Parties ne peuvent être prouvées par des documents les attestant.

SECTION VIII

INFORMATION SUR L'ÉVALUATION DES ÉTABLISSEMENTS ET DES PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

Article VIII.1

Chaque Partie fournit l'information nécessaire sur tout établissement relevant de son système d'enseignement supérieur ainsi que sur tout programme organisé par ces établissements, en vue de permettre aux autorités compétentes des autres Parties de vérifier si la qualité des qualifications délivrées par ces institutions justifie la reconnaissance dans la Partie dans laquelle la reconnaissance est demandée. Une telle information se présente comme suit:

a. dans le cas des Parties ayant établi un système officiel d'évaluation des établissements et des programmes d'enseignement supérieur: information sur les méthodes et résultats de cette évaluation et sur les normes de qualité spécifiques à chaque type d'établissement d'enseignement supérieur délivrant des qualifications d'enseignement supérieur et aux programmes y menant;

b) in the case of Parties which have not established a system of formal assessment of higher education institutions and programmes: information on the recognition of the various qualifications obtained at any higher education institution, or within any higher education programme, belonging to their higher education systems.

Article VIII.2

Each Party shall make adequate provisions for the development, maintenance and provision of:

a) an overview of the different types of higher education institutions belonging to its higher education system, with the typical characteristics of each type of institution;

b) a list of recognized institutions (public and private) belonging to its higher education system, indicating their powers to award different types of qualifications and the requirements for gaining access to each type of institution and programme;

c) a description of higher education programmes;

d) a list of educational institutions located outside its territory which the Party considers as belonging to its education system.

SECTION IX

INFORMATION ON RECOGNITION MATTERS

Article IX.1

In order to facilitate the recognition of qualifications concerning higher education, the Parties undertake to establish transparent systems for the complete description of the qualifications obtained.

Article IX.2

1. Acknowledging the need for relevant, accurate and up-to-date information, each Party shall establish or maintain a national information centre and shall notify one of the depositaries of its establishment, or of any changes affecting it.

2. In each Party, the national information centre shall:

a) facilitate access to authoritative and accurate information on the higher education system and qualifications of the country in which it is located;

b) facilitate access to information on the higher education systems and qualifications of the other Parties;

c) give advice or information on recognition matters and assessment of qualifications, in accordance with national laws and regulations.

b. dans le cas des Parties n'ayant pas établi de système officiel d'évaluation des établissements et des programmes d'enseignement supérieur: information sur la reconnaissance des différentes qualifications obtenues dans tout établissement ou par le biais de tout programme relevant de leur système d'enseignement supérieur.

Article VIII.2

Chaque Partie prend les dispositions nécessaires pour établir, tenir à jour et diffuser:

- a. une typologie des différents types d'établissement d'enseignement supérieur relevant de son système d'enseignement supérieur, comprenant les caractéristiques spécifiques de chaque type d'établissement;
- b. une liste des établissements (publics et privés) reconnus comme relevant de son système d'enseignement supérieur, indiquant leur capacité à délivrer les différents types de qualifications ainsi que les conditions requises pour l'accès à chaque type d'établissement et de programme;
- c. une description des programmes d'enseignement supérieur;
- d. une liste des établissements d'enseignement situés hors de son territoire et qu'elle considère comme relevant de son système d'enseignement.

SECTION IX

INFORMATION EN MATIÈRE DE RECONNAISSANCE

Article IX.1

Afin de faciliter la reconnaissance des qualifications d'enseignement supérieur, les Parties s'engagent à établir des systèmes transparents permettant une description complète des qualifications décernées.

Article IX.2

1. Reconnaissant la nécessité de disposer d'informations appropriées, précises et mises à jour, chaque Partie crée ou maintient un centre national d'information et notifie, à l'un des dépositaires, cette création ou toute modification y afférente.
2. Dans chaque Partie, le centre national d'information:
 - a. facilite l'accès à des informations exactes et fiables sur le système d'enseignement supérieur et les qualifications du pays dans lequel il est situé;
 - b. facilite l'accès aux informations sur les systèmes d'enseignement supérieur et les qualifications des autres Parties;
 - c. donne des conseils ou des informations en matière de reconnaissance et d'évaluation des qualifications, dans le respect des lois et des règlements nationaux.

3. Every national information centre shall have at its disposal the necessary means to enable it to fulfil its functions.

Article IX.3

The Parties shall promote, through the national information centres or otherwise, the use of the UNESCO/Council of Europe Diploma Supplement or any other comparable document by the higher education institutions of the Parties.

SECTION X

IMPLEMENTATION MECHANISMS

Article X.1

The following bodies shall oversee, promote and facilitate the implementation of the Convention:

- a) the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region;
- b) the European Network of National Information Centres on academic mobility and recognition (the ENIC Network), established by decision of the Committee of Ministers of the Council of Europe on 9 June 1994 and the UNESCO Regional Committee for Europe on 18 June 1994.

Article X.2

1. The Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region (hereafter referred to as “the Committee”) is hereby established. It shall be composed of one representative of each Party.

2. For the purposes of Article X.2, the term “Party” shall not apply to the European Community.

3. The States mentioned in Article XI.1.1 and the Holy See, if they are not Parties to this Convention, the European Community and the President of the ENIC Network may participate in the meetings of the Committee as observers. Representatives of governmental and non-governmental organizations active in the field of recognition in the Region may also be invited to attend meetings of the Committee as observers.

4. The President of the UNESCO Regional Committee for the Application of the Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region shall also be invited to participate in the meetings of the Committee as an observer.

3. Chaque centre national d'information doit avoir à sa disposition les moyens nécessaires pour lui permettre de remplir ses fonctions.

Article IX.3

Les Parties encouragent, par l'intermédiaire des centres nationaux d'information ou par d'autres moyens, l'utilisation, par les établissements d'enseignement supérieur des Parties, du Supplément au Diplôme de l'UNESCO/Conseil de l'Europe ou de tout autre document comparable.

SECTION X

MÉCANISMES DE MISE EN ŒUVRE

Article X.1

Les organes suivants surveillent, promeuvent et facilitent la mise en œuvre de la Convention:

- a. le Comité de la Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne;
- b. le Réseau Européen des Centres Nationaux d'information sur la reconnaissance et la mobilité académiques (le réseau ENIC créé par décision du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe le 9 juin 1994 et du Comité régional pour l'Europe de l'UNESCO le 18 juin 1994.

Article X.2

1. Le Comité de la Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne (dénommé ci-après «Le Comité») est créé par la présente Convention. Il est composé d'un représentant de chaque Partie.

2. Aux fins de l'article X.2, le terme «Partie» ne s'applique pas à la Communauté européenne.

3. Les Etats mentionnés à l'article XI.1.1 et le Saint-Siège, s'ils ne sont pas Parties à la présente Convention, la Communauté européenne ainsi que le Président du Réseau ENIC peuvent participer aux réunions du Comité en tant qu'observateurs. Des représentants d'organisations gouvernementales ou non-gouvernementales actives dans le domaine de la reconnaissance au niveau de la région pourront également être invités à participer aux réunions du Comité en tant qu'observateurs.

4. Le Président du Comité régional de l'UNESCO pour l'application de la Convention sur la reconnaissance des études et des diplômes relatifs à l'enseignement supérieur dans les Etats appartenant à la région Europe sera également invité à participer aux réunions du Comité en qualité d'observateur.

5. The Committee shall promote the application of this Convention and shall oversee its implementation. To this end it may adopt, by a majority of the Parties, recommendations, declarations, protocols and models of good practice to guide the competent authorities of the Parties in their implementation of the Convention and in their consideration of applications for the recognition of higher education qualifications. While they shall not be bound by such texts, the Parties shall use their best endeavours to apply them, to bring the texts to the attention of the competent authorities and to encourage their application. The Committee shall seek the opinion of the ENIC Network before making its decisions.

6. The Committee shall report to the relevant bodies of the Council of Europe and UNESCO.

7. The Committee shall maintain links to the UNESCO Regional Committees for the Application of Conventions on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education adopted under the auspices of UNESCO.

8. A majority of the Parties shall constitute a quorum.

9. The Committee shall adopt its Rules of Procedure. It shall meet in ordinary session at least every three years. The Committee shall meet for the first time within a year of the entry into force of this Convention.

10. The Secretariat of the Committee shall be entrusted jointly to the Secretary General of the Council of Europe and to the Director-General of UNESCO.

Article X.3

1. Each Party shall appoint as a member of the European network of national information centres on academic mobility and recognition (the ENIC Network) the national information centre established or maintained under Article IX.2. In cases in which more than one national information centre is established or maintained in a Party under Article IX.2, all these shall be members of the Network, but the national information centres concerned shall dispose of only one vote.

2. The ENIC Network shall, in its composition restricted to national information centres of the Parties to this Convention, uphold and assist the practical implementation of the Convention by the competent national authorities. The Network shall meet at least once a year in plenary session. It shall elect its President and Bureau in accordance with its terms of reference.

3. The Secretariat of the ENIC Network shall be entrusted jointly to the Secretary General of the Council of Europe and to the Director-General of UNESCO.

5. Le Comité promeut l'application de la présente Convention et surveille sa mise en œuvre. A cette fin, il peut adopter, à la majorité des Parties, des recommandations, des déclarations, des protocoles et des codes de bonne pratique, pour aider les autorités compétentes des Parties dans la mise en œuvre de la Convention et dans l'examen des demandes de reconnaissance des qualifications d'enseignement supérieur. Bien qu'elles ne soient pas liées par de tels textes, les Parties n'épargnent aucun effort pour les appliquer, les soumettre à l'attention des autorités compétentes et encourager leur application. Le comité demande l'avis du Réseau ENIC avant de prendre ses décisions.

6. Le Comité fait rapport aux instances concernées du Conseil de l'Europe et de l'UNESCO.

7. Le Comité assure la liaison avec les Comités Régionaux de l'UNESCO pour l'application des Conventions sur la reconnaissance des études, des diplômes et des grades d'enseignement supérieur adoptées sous les auspices de l'UNESCO.

8. Le quorum est atteint lorsque la majorité des Parties est présente.

9. Le Comité adopte son règlement intérieur. Il se réunit en session ordinaire au moins tous les trois ans. Le Comité se réunit pour la première fois dans un délai d'un an à dater de l'entrée en vigueur de la présente Convention.

10. Le Secrétariat du Comité est confié conjointement au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et au Directeur général de l'UNESCO.

Article X.3

1. Chaque Partie désigne comme membre du réseau européen des centres nationaux d'information sur la mobilité et la reconnaissance académiques (le réseau ENIC) le centre national d'information créé ou maintenu dans la Partie en vertu de l'article IX.2. Dans l'hypothèse où plus d'un centre national d'information est créé ou maintenu dans une Partie en vertu de l'article IX.2, tous ces centres sont membres du Réseau, mais les centres nationaux d'information concernés ne disposent que d'une voix.

2. Le réseau ENIC, dans sa composition limitée aux centres nationaux d'information des Parties à la présente Convention, apporte son soutien et aide à la mise en œuvre pratique de la Convention par les autorités nationales compétentes. Le Réseau se réunit au moins une fois par an en session plénière. Il élit son Président et son Bureau conformément à son mandat.

3. Le Secrétariat du Réseau ENIC est confié conjointement au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et au Directeur général de l'UNESCO.

4. The Parties shall cooperate, through the ENIC Network, with the national information centres of other Parties, especially by enabling them to collect all information of use to the national information centres in their activities relating to academic recognition and mobility.

SECTION XI

FINAL CLAUSES

Article XI.1

1. This Convention shall be open for signature by:
 - a) the member States of the Council of Europe;
 - b) the member States of the UNESCO Europe Region;
 - c) any other signatory, contracting State or party to the European Cultural Convention of the Council of Europe and/or to the UNESCO Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region, which have been invited to the Diplomatic Conference entrusted with the adoption of this Convention.
2. These States and the Holy See may express their consent to be bound by:
 - a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
 - b) signature, subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
 - c) accession.
3. Signatures shall be made with one of the depositaries. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with one of the depositaries.

Article XI.2

This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of the period of one month after five States, including at least three member States of the Council of Europe and/or the UNESCO Europe Region, have expressed their consent to be bound by the Convention. It shall enter into force for each other State on the first day of the month following the expiration of the period of one month after the date of expression of its consent to be bound by the Convention.

Article XI.3

1. After the entry into force of this Convention, any State other than those falling into one of the categories listed under Article XI.1 may request accession to this Convention. Any request to this effect shall be

4. Les Parties coopèrent, à travers le Réseau ENIC, avec les centres nationaux d'information des autres Parties, en leur permettant, notamment, de recueillir toute information utile à la réalisation des activités des centres nationaux d'information relatives à la reconnaissance et à la mobilité académiques.

SECTION XI

CLAUSES FINALES

Article XI.1

1. La présente Convention est ouverte à la signature:
 - a. des Etats membres du Conseil de l'Europe;
 - b. des Etats membres de la Région Europe de l'UNESCO;
 - c. de tout autre signataire, Etat contractant ou Partie à la Convention culturelle européenne du Conseil de l'Europe et/ou à la Convention de l'UNESCO sur la reconnaissance des études et des diplômes relatifs à l'enseignement supérieur dans les Etats de la Région Europe, qui ont été invités à participer à la conférence diplomatique chargée de l'adoption de la présente Convention.
2. Ces Etats et le Saint-Siège peuvent exprimer leur consentement à être liés par:
 - a. signature, sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation; ou
 - b. signature, soumise à ratification, acceptation ou approbation, suivie de la ratification, acceptation ou approbation; ou
 - c. adhésion.
3. Les signatures auront lieu près l'un des dépositaires. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés près l'un des dépositaires.

Article XI.2

La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai d'un mois après que cinq Etats, dont au moins trois Etats membres du Conseil de l'Europe et/ou de la Région Europe de l'UNESCO, auront exprimé leur consentement à être liés par la Convention. Elle entrera en vigueur, pour chaque autre Etat, le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai d'un mois après la date de l'expression de son consentement à être lié par la Convention.

Article XI.3

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, tout Etat autre que ceux appartenant à l'une des catégories énumérées à l'article XI.1 peut introduire une demande d'adhésion à la Convention. Toute

addressed to one of the depositaries, who shall transmit it to the Parties at least three months before the meeting of the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region. The depositary shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the Executive Board of UNESCO.

2. The decision to invite a State which so requests to accede to this Convention shall be taken by a two-thirds majority of the Parties.

3. After the entry into force of this Convention the European Community may accede to it following a request by its member States, which shall be addressed to one of the depositaries. In this case, Article XI.3.2 shall not apply.

4. In respect of any acceding States or the European Community, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of the period of one month after the deposit of the instrument of accession with one of the depositaries.

Article XI.4

1. Parties to this Convention which are at the same time parties to one or more of the following Conventions:

European Convention on the Equivalence of Diplomas leading to Admission to Universities (1953, ETS No. 15), and its Protocol (1964, ETS No. 49);

European Convention on the Equivalence of Periods of University Study (1956, ETS No. 21);

European Convention on the Academic Recognition of University Qualifications (1959, ETSNo.32);

International Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean (1976);

Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees concerning Higher Education in the States belonging to the Europe Region (1979);

European Convention on the General Equivalence of Periods of University Study (1990, ETSNo. 138),

a) shall apply the provisions of the present Convention in their mutual relations;

b) shall continue to apply the above mentioned Conventions to which they are a party in their relations with other States party to those Conventions but not to the present Convention.)

demande en ce sens devra être communiquée à l'un des dépositaires, qui la transmettra aux Parties trois mois au moins avant la réunion du Comité de la Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne. Le dépositaire en informera également le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe et le Conseil Exécutif de l'UNESCO.

2. La décision d'inviter un Etat qui en a fait la demande à adhérer à la présente Convention est prise à la majorité des deux tiers des Parties.

3. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, la Communauté européenne peut y adhérer, à la demande de ses Etats membres, adressée à l'un des dépositaires. Dans ces circonstances, l'article XI.3.2 ne s'applique pas.

4. Pour tout Etat adhérent, et pour la Communauté européenne, la Convention entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai d'un mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion près l'un des dépositaires.

Article XI.4

1. Les Parties à la présente Convention, qui sont en même temps parties à l'une ou plusieurs des conventions suivantes:

Convention européenne relative à l'équivalence des diplômes donnant accès aux établissements universitaires (1953, STE n° 15) et son Protocole (1964, STE n° 49);

Convention européenne sur l'équivalence des périodes d'études universitaires (1956, STE n° 21);

Convention européenne sur la reconnaissance académique des qualifications universitaires (1959, STE n° 32);

Convention internationale sur la reconnaissance des études, des diplômes et des grades d'enseignement supérieur dans les Etats arabes et les Etats européens riverains de la Méditerranée (1976);

Convention sur la reconnaissance des études et des diplômes relatifs à l'enseignement supérieur dans les Etats de la Région Europe (1979);

Convention européenne sur l'équivalence générale des périodes d'études universitaires (1990, STE n° 138),

a. appliqueront les dispositions de la présente Convention dans leurs relations réciproques;

b. continueront à appliquer les conventions mentionnées ci-dessus, auxquelles elles sont déjà parties, dans leurs relations avec d'autres Etats parties auxdites Conventions mais pas à la présente Convention.

2. The Parties to this Convention undertake to abstain from becoming a party to any of the Conventions mentioned in paragraph 1, to which they are not already a party, with the exception of the International Convention on the Recognition of Studies, Diplomas and Degrees in Higher Education in the Arab and European States bordering on the Mediterranean.

Article XI.5

1. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to one of the depositaries, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such declaration by the depositary.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to one of the depositaries. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of one month after the date of receipt of such notification by the depositary.

Article XI.6

1. Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to one of the depositaries.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of twelve months after the date of receipt of the notification by the depositary. However, such denunciation shall not affect recognition decisions taken previously under the provisions of this Convention.

3. Termination or suspension of the operation of this Convention as a consequence of a violation by a Party of a provision essential to the accomplishment of the object or purpose of this Convention shall be addressed in accordance with international law.

Article XI.7

1. Any State, the Holy See or the European Community may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it reserves the right not to

2. Les Parties à la présente Convention s'engagent à s'abstenir de devenir parties aux Conventions mentionnées au paragraphe 1, auxquelles elles ne seraient pas encore parties, à l'exception de la Convention internationale sur la reconnaissance des études, des diplômes et des grades d'enseignement supérieur dans les Etats arabes et les Etats européens riverains de la Méditerranée.

Article XI.5

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'applique la présente Convention.

2. Tout Etat peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée à l'un des dépositaires, étendre l'application de la présente Convention à tout autre territoire. La Convention entrera en vigueur, à l'égard de ce territoire, le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai d'un mois après la date de réception d'une telle déclaration par le dépositaire.

3. Toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents, à l'égard de tout territoire désigné dans une telle déclaration, peut être retirée par notification adressée à l'un des dépositaires. Elle prendra effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai d'un mois après la date de réception d'une telle notification par le dépositaire.

Article XI.6

1. Toute Partie peut, à tout moment, dénoncer la présente Convention par notification adressée à l'un des dépositaires.

2. La dénonciation prendra effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai de douze mois après la date de réception de la notification par le dépositaire. Toutefois, cette dénonciation n'affectera pas les décisions de reconnaissance prises antérieurement en vertu des dispositions de la présente Convention.

3. L'extinction de la présente Convention ou la suspension de son application comme conséquence de la violation par une Partie d'une disposition essentielle pour la réalisation de l'objet ou du but de la Convention se fera conformément au droit international.

Article XI.7

1. Tout Etat, le Saint-Siège, la Communauté européenne peuvent, lors de la signature ou au moment du dépôt de leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, déclarer qu'ils se ré-

apply, in whole or in part, one or more of the following Articles of this Convention:

Article IV.8

Article V.3

Article VI.3

Article VIII.2

Article IX.3

No other reservation may be made.

2. Any Party which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to one of the depositaries. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the depositary.

3. A Party which has made a reservation in respect of a provision of this Convention may not claim the application of that provision by any other Party; it may, however, if its reservation is partial or conditional, claim the application of that provision in so far as it has itself accepted it.

Article XI.8

1. Draft amendments to this Convention may be adopted by the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region by a two-thirds majority of the Parties. Any draft amendment so adopted shall be incorporated into a Protocol to this Convention. The Protocol shall specify the modalities for its entry into force which, in any event, shall require the expression of consent by the Parties to be bound by it.

2. No amendment may be made to Section III of this Convention under the procedure of paragraph 1 above.

3. Any proposal for amendments shall be communicated to one of the depositaries, who shall transmit it to the Parties at least three months before the meeting of the Committee. The depositary shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the Executive Board of UNESCO.

Article XI.9

1. The Secretary General of the Council of Europe and the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization shall be the depositaries of this Convention.

2. The depositary with whom an act, notification or communication has been deposited shall notify the Parties to this Convention, as well as the other member States of the Council of Europe and/or of the UNESCO Europe Region of:

servent le droit de ne pas appliquer, partiellement ou totalement, un ou plusieurs des articles suivants de la présente Convention:

Article IV.8,
Article V.3,
Article VI.3,
Article VIII.2,
Article IX.3.

Aucune autre réserve ne peut être faite.

2. Toute Partie ayant formulé une réserve en vertu du paragraphe précédent peut la retirer, en tout ou partie, par notification adressée à l'un des dépositaires. Le retrait prendra effet à la date de réception de la notification par le dépositaire.

3. Une Partie ayant formulé une réserve à l'égard d'une disposition de la présente Convention ne peut pas prétendre à son application par une autre Partie; elle peut, toutefois, si la réserve est partielle ou conditionnelle, prétendre à l'application de cette disposition dans la mesure où elle l'a acceptée.

Article XI.8

1. Le Comité de la Convention sur la reconnaissance des qualifications relatives à l'enseignement supérieur dans la région européenne peut adopter des projets d'amendement à la présente Convention par une décision prise à la majorité des deux tiers des Parties. Tout amendement ainsi adopté est incorporé dans un protocole à la présente Convention. Le protocole spécifie les modalités de son entrée en vigueur qui, en tout état de cause, nécessite l'accord des Parties afin qu'elles soient liées par le protocole.

2. Aucun amendement ne peut être apporté à la section III de la présente Convention en vertu de la procédure du paragraphe 1 ci-dessus.

3. Toute proposition d'amendement doit être communiquée à l'un des dépositaires, qui la transmettra aux Parties trois mois au moins avant la réunion du Comité. Le dépositaire en informera également le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe et le Conseil Exécutif de l'UNESCO.

Article XI.9

1. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe et le Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture sont les dépositaires de la présente Convention.

2. Le dépositaire auprès duquel est déposé un acte, une notification ou une communication notifiera aux Parties à la présente Convention, ainsi qu'aux autres Etats membres du Conseil de l'Europe et/ou de la Région Europe de l'UNESCO:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c) any date of entry into force of this Convention in accordance with the provisions of Articles XI.2 and XI.3.4;
- d) any reservation made in pursuance of the provisions of Article XI.7 and the withdrawal of any reservations made in pursuance of the provisions of Article XI.7;
- e) any denunciation of this Convention in pursuance of Article XI.6;
- f) any declarations made in accordance with the provisions of Article II.1, or of Article II.2;
- g) any declarations made in accordance with the provisions of Article IV.5;
- h) any request for accession made in accordance with the provisions of Article XI.3;
- i) any proposal made in accordance with the provisions of Article XI.8;
- j) any other act, notification or communication relating to this Convention.

3. The depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of this Convention shall immediately inform the other depositary thereof.

IN WITNESS THEREOF the undersigned representatives, being duly authorized, have signed this Convention.

DONE at Lisbon on 11 April 1997, in the English, French, Russian and Spanish languages, the four texts being equally authoritative, in two copies, one of which shall be deposited in the archives of the Council of Europe and the other in the archives of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization. A certified copy shall be sent to all the States referred to in Article XI.1, to the Holy See and to the European Community and to the Secretariat of the United Nations.

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention en vertu des dispositions des articles XI.2 et XI.3.4;
- d. toute réserve faite en application des dispositions de l'article XI.7 et le retrait de toute réserve faite en application des dispositions de l'article XI.7;
- e. toute dénonciation de la présente Convention en application de l'article XI.6;
- f. toute déclaration faite en vertu des dispositions de l'article II.1 ou de l'article II.2;
- g. toute déclaration faite en vertu des dispositions de l'article IV.5;

- h. toute demande d'adhésion faite en vertu de l'article XI.3;

- i. toute proposition faite en vertu de l'article XI.8;

- j. tout autre acte, notification ou communication ayant trait à la présente Convention.

3. Le dépositaire recevant une communication ou procédant à une notification en vertu des dispositions de la présente Convention en informera immédiatement l'autre dépositaire.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à Lisbonne, le 11 avril 1997, en anglais, français, russe et espagnol, les quatre textes faisant également foi, en deux exemplaires, dont un sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe et l'autre dans les archives de l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture, et dont une copie certifiée conforme sera remise à tous les Etats visés à l'article XI.1, au Saint-Siège et à la Communauté européenne, ainsi qu'au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

Het Verdrag is ondertekend voor de volgende staten:

Albanië	4 november 1999
Armenië	26 mei 2000
Australië	19 september 2000
Azerbeidzjan	11 april 1997
Bulgarije	11 april 1997
Canada	4 november 1997
Cyprus	25 maart 1998
Denemarken	11 april 1997
Duitsland	11 april 1997
Estland	11 april 1997
Finland	22 januari 1998
Frankrijk	11 april 1997
Georgië	11 april 1997
Hongarije	11 april 1997
IJsland	11 april 1997
Israël	24 november 1997
Italië	24 juli 1997
Kazachstan	11 april 1997
Kroatië	11 april 1997
Letland	11 april 1997
Litouwen	11 april 1997
Luxemburg	11 april 1997
Macedonië	11 april 1997
Malta	11 april 1997
Moldavië	6 mei 1997
het Koninkrijk der Nederlanden ¹⁾	14 mei 2002
Noorwegen	11 april 1997
Oekraïne	11 april 1997
Oostenrijk	7 juli 1997
Polen	11 april 1997
Portugal	11 april 1997
Roemenië	11 april 1997
Russische Federatie	7 mei 1999
Slovenië	11 april 1997
Slowakije	11 april 1997
Tsjechië	11 april 1997
Vaticaanstad	11 april 1997
het Verenigd Koninkrijk	7 november 1997
de Verenigde Staten van Amerika	11 april 1997
Zweden	11 april 1997

¹⁾ Onder voorbehoud van aanvaarding.

D. PARLEMENT

Het Verdrag behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Verdrag kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel XI.1, derde lid, van het Verdrag hebben de volgende staten of het Verdrag getekend zonder voorbehoud ten aanzien van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring of een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Albanië ¹⁾	6 maart 2002
Azerbeidzjan ²⁾	10 maart 1998
Bulgarije ³⁾	19 mei 2000
Cyprus	21 november 2001
Estland ⁴⁾	1 april 1998
Frankrijk	4 oktober 1999
Georgië	13 oktober 1999
Hongarije ⁵⁾	4 februari 2000
IJsland	21 maart 2001
Kazachstan	7 oktober 1998
Letland ⁶⁾	20 juli 1999
Litouwen	17 december 1998
Luxemburg ⁷⁾	4 oktober 2000
Moldavië ⁸⁾	23 september 1999
Noorwegen ⁹⁾	29 april 1999
Oekraïne ¹⁰⁾	14 april 2000
Oostenrijk ¹¹⁾	3 februari 1999
Portugal	15 oktober 2001
Roemenië ¹²⁾	12 januari 1999
Russische Federatie	25 mei 2000
Slovenië ¹³⁾	21 juli 1999
Slowakije ¹⁴⁾	13 juli 1999
Tsjechië ¹⁵⁾	15 december 1999
Vaticaanstad ¹⁶⁾	28 februari 2001
Zweden	28 september 2001
Zwitserland ¹⁷⁾	24 maart 1998

¹⁾ Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representative of Albania, dated 13 May 2002, and registered at the Secretariat General on 14 May 2002 – Or. Engl.

Directory of Higher Education to the Ministry
of Education and Science of Albania
Rruga e Durrësit 23
Tirana – Albania

Tel: 00355 42 25987
 Fax: 00355 42 32002
 Period covered: 14/05/02 –

²⁾ Declaration contained in a letter from the Ministry of Foreign Affairs of Azerbaijan, dated 23 March 2000, registered at the Secretariat General on 11 April 2000 – Or. Engl.

In accordance with Article X.2 of the Convention, the President of the Republic of Azerbaijan by his Instruction No. 346 on 6 March 2000 has designated the Ministry of Education of the Republic of Azerbaijan to represent the Republic of Azerbaijan in the Committee of the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region and to inform the competent authorities of other States Parties to this Convention about the higher education system and higher education qualifications in the Republic of Azerbaijan. The address of the competent authority is:

Ministry of Education
 370008, Kathai av., 49,
 Baku, Azerbaijan
 Tel. + (994 12)93 66 60, 93 19 66, 93 72 66.
 Fax +(994 12)93 80 97.
 Period covered: 11/04/00 –

³⁾ Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representative of Bulgaria, dated 19 May 2000, handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 19 May 2000 – Or. Fr.

In accordance with Article II.2 of the Convention, the authorities in Bulgaria which are competent to make decisions in recognition cases are the Ministry of Education and Science and the Recognitions Commissions set up at this Ministry.

Period covered: 01/07/00 – 02/10/00

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representative of Bulgaria, dated 19 May 2000, handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 19 May 2000 – Or. Fr.

In accordance with Article IX.2 of the Convention, the functions of the Bulgarian Centre for Equivalence and Information are fulfilled by the National Centre for Information on Academic Recognition the Ministry of Education and Science's "International Activities" Directorate (address: 2 A, bd. Kniaz Dondoukov, Sofia 1000, tel. +359.2.9880.494; fax: +359.2.9880.600; email: intcoop@minedu.govern.bg).

Period covered: 01/07/00 –

Declaration contained in a letter from the Chargée d'Affaires a.i. of Bulgaria, dated 29 September 2000, registered at the Secretariat General on 2 October 2000 – Or. Fr.

The authorities competent to make different categories of decision in recognition cases are: the Ministry of Education and Science of the Republic of Bulgaria and Higher Education Institutions.

Period covered: 02/10/00 –

⁴⁾ Declaration contained in a letter from the Estonian Ministry of Education of Estonia, dated 27 September 1999, registered at the Secretariat General of 5 October 1999 – Or. Engl.

Referring to the Convention on the Recognition of Qualifications concerning the Higher Education in the European Region, the Estonian Ministry of Educa-

tion declares that, according to Article II.2, the authority in Estonia which is competent to make different categories of decisions in recognition cases is the:

ENIC/NARIC Centre

Kohtu 6

Tallin 10130

Head: Mr. Gunnar Vaht

Phone: + 372 6 962 415

Fax: + 372 6 692 426

E-mail: gunnar@uedu.ee

Internet: <http://www.uedu.ee/socrates/english/naric/>

The National Information centre, according to Article IX.2 of the above Convention, is located in the ENIC/NARIC Centre.

Period covered: 05/10/99 –

5) Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 4 February 2000 – Or. Fr.

The Republic of Hungary declares that the national information centre mentioned in Article IX.2(1) of the said Convention shall be the Hungarian Centre for Equivalence and Information, which was established under paragraph 3 of Government Decree No. 47 of 27 April 1995, as amended by Government Decree No. 276 of 22 December 1997.

The functions of the Hungarian Centre for Equivalence and Information, defined in paragraph 4 of the above-mentioned Decree, are as follows:

- preparing legislation concerning the recognition of foreign studies and diplomas obtained abroad;
- preparing international agreements in the area of academic mobility and mutual recognition of school certificates and diplomas certifying academic and vocational qualifications in higher education;
- recognising higher education diplomas obtained abroad or higher education qualifications certified through diplomas awarded by foreign higher education institutions in Hungary, whose operational arrangements are set out in paragraph 110(2) of the 1993 Higher Education Act, No. LXXX;
- recognising vocational qualifications obtained in higher education institutions;
- collecting, classifying, collating and registering information concerning foreign higher education systems, the legal status of foreign higher education institutions, higher education and the criteria for obtaining a higher education qualification;
- providing information on foreign higher education systems to the authorities and to national higher education institutions;
- providing – at the request of foreign authorities, professional organisations and institutions of higher education – information on Hungarian higher education (e.g., on Hungarian higher education institutions), the higher education system and the diplomas certifying academic and vocational qualifications obtained in higher education institutions;
- providing information and delivering – at the client's request and for the purposes of use abroad – attestations on studies pursued in Hungarian higher education institutions and on the diplomas certifying an academic or vocational qualification obtained in the Hungarian higher education system;
- maintaining professional contacts with equivalence centres in other countries and with international organisations;
- carrying out duties connected with the responsibilities of the Hungarian Equivalence Committee's Secretariat;

– carrying out tasks entrusted to it by the Ministry of Education.
Period covered: 01/04/00 –

6) *Declaration contained in a letter from the Ministry for Foreign Affairs of Latvia, dated 1 June 1999, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 20 July 1999 – Or. Engl.*

In accordance with provisions of Article II.2 of the Convention, the Republic of Latvia declares that the authority which is competent to make decisions in recognition cases is the:

Latvian Academic Information Centre – Valnu Str. 25 – Riga, LV-1098 – Latvia
 – Telephone: (371) 7225155 – Telefax: (371) 7221006.

Period covered: 01/09/99 – 15/09/00

Declarations contained in a letter from the Academic Information Centre of Latvia, dated 8 September 2000, registered at the Secretariat General on 15 September 2000 – Or. Engl. – and confirmed by a letter from the Permanent Representative of Latvia, dated 17 October 2000, registered at the Secretariat General on 18 October 2000 – Or. Engl.

The competence to make recognition decisions lies with higher education institutions. Decisions are to be made on basis of recognition statement issued by the Academic Information Centre (Latvian ENIC/NARIC), located:

Valnu str. 2,
 Riga LV-1050,
 Latvia
 Tel.: +371-722 51 55
 Fax: +371-722 10 06
 E-mail: aic@aic.lv
 Internet: <http://www.aic.lv>

The National Information Centre is located in the Academic Information Centre (Latvian ENIC/NARIC).

Period covered: 15/09/00 –

7) *Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Luxembourg, dated 4 October 2000, handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 4 October 2000 – Or. Fr.*

In accordance with Article II.2 of the Convention, the competent authority in Luxembourg to make different categories of decisions in recognition cases is:

the Ministry of Culture, Higher Education and Research

20, montée de la Pétrusse

L – 2273 Luxembourg

Responsible officials:

Mr Germain Dondelinger, Professeur-attaché – Tel. 00 352 478 66 33

Mr Jean Tagliaferri, Professeur-attaché – Tel. 00 352 478 51 39.

Period covered: 01/12/00 –

8) *Declaration contained in a Note from the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova, dated 27 September 1999, registered at the Secretariat General on 13 October 1999 – Or. Engl.*

Referring to the Convention on the Recognition of Qualifications concerning the Higher Education in the European Region, the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova informs that, according to Article II.2, the Ministry of Education and Science of the Republic of Moldova is the authority which is competent to make different categories of decisions in recognition cases.

Period covered: 01/11/99 –

⁹⁾ *Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representative of Norway, dated 29 April 1999, handed over at the time of deposit of the instrument of ratification on 29 April 1999 – Or. Engl.*

According to Article II.2 of the Convention, Norway declares that the following authorities are competent to make different categories of decisions in recognition cases in Norway:

A person who holds a degree from or has been trained at a foreign institution which does not fall within the scope of Act No. 22 of 12 May 1995 relating to Universities and Colleges, can apply to institutions under the Act to have the degree or training recognised as a part of a general degree or equivalent to a degree, professional training or other educational program offered at the institution.

The Act No. 22 of 12 May 1995 relating to Universities and Colleges applies to:

- the universities: the University of Oslo, the University of Bergen, the Norwegian University of Science and Technology, and the University of Tromsø with the Norwegian College of Fishery Science,
- the university colleges: the Oslo School of Architecture, the Norwegian School of Economics and Business Administration, the Norwegian College of Physical Education and Sport, the Norwegian College of Agriculture, the Norwegian State Academy of Music, and the Norwegian School of Veterinary Science,
- the state colleges: Agder College, Akershus College, Bergen College, Bodø College, Buskerud College, Finnmark College, Gjøvik College, Harstad College, Hedmark College, Lillehammer College, Molde College, Narvik College, Nesna College, Nord-Trøndelag College, Oslo College, Sogn og Fjordane College, Stavanger College, Stord/Haugesund College, Sør-Trøndelag College, Telemark College, Tromsø College, Vestfold College, Østfold College, Ålesund College, and the Saami College,
- the art colleges: the National College of Art and Design, Bergen, and the National College of Art, Crafts and Design, Oslo.

Period covered: 01/06/99 – 18/09/00

Declarations contained in a letter from the Ministry of Foreign Affairs of Norway, dated 13 September 2000, registered at the Secretariat General on 18 September 2000 – Or. Engl.

According to The Act No. 22 of 12 May 1995 on Universities and Colleges, the higher education institutions are the competent authorities to make decisions in recognition cases. The Act applies to:

- *the Universities*: University of Oslo, University of Bergen, Norwegian University of Science and Technology, University of Tromsø with the Norwegian College of Fishery Science;
- *specialised University institutions*: Oslo School of Architecture, Norwegian School of Economics and Business Administration, Norwegian College of Sport Sciences, Norwegian Academy of Music, Norwegian School of Veterinary Science, Agricultural University of Norway;
- *University Colleges*: Agder University College, Akershus University College, Bergen University College, Bodø University College, Buskerud University College, Finnmark University College, Gjøvik University College, Harstad University College, Hedmark University College, Lillehammer University College, Molde University College, Narvik University College, Nesna University College, Nord-Trøndelag University College, Oslo University College, Sogn og Fjordane University College, Stavanger University College, Stord/Haugesund University College, Sør-Trøndelag University College, Telemark University College, Tromsø

University College, Vestfold University College, Østfold University College, Volda University College, Ålesund University College, Saami University College;
 – National Institutes of Arts: Bergen Institute of Art, Oslo Institute of Art.
 The National Information Centre of Norway is the:
 National Academic Information Centre
 Network Norway Council
 P.O. Box 8150 Dep.
 0032 Oslo
 Norway
 Tel.: +47 210 818 60
 Fax: +47 210 218 02
 Internet: <http://www.nnr.no>
 Period covered: 18/09/00 -

¹⁰⁾ *Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Ukraine, dated 22 September 2000, registered at the Secretariat General on 25 September 2000 – Or. Engl.*

The Ukrainian authority competent to make different categories of decisions in recognition cases is the:

Ministry of Education and Science of Ukraine
 Main Department of International Co-operation
 Prospect Peremogy, 10
 KYIV
 Ukraine
 Tel.: 38 (044) 216 22 35
 Fax: 38 (044) 274 49 33.
 Period covered: 25/09/00 –

¹¹⁾ *Declarations contained in a letter from the Permanent Representative of Austria, dated 26 March 1999, registered at the Secretariat General on 26 March 1999 – Or. Engl.*

Referring to the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region, the Government of Austria submits the following Declaration:

Article II.2

In Austria, the competence to make decisions in recognition cases lies with the organs of the universities or with “Fachhochschul-Studiengänge” or with the “Fachhochschulrat” (advisory council on “Fachhochschule” matters).

Article IV.5

Austria avails itself of the provisions of this Article, intending – at present – to apply it in regard to school leaving certificates from Greece (until the entry into force in Greece of the Law on a unified Lyceum) and from Turkey.

Article VIII.1

Austria is a Party under lit.a, having established a system of formal assessment of higher education institutions and programmes, with separate assessments for universities on one hand and for “Fachhochschul-Studiengänge” on the other.

Article VIII.2

The categories of information addressed in this provision are available in Austria.

Article IX.2

The following office is the national information centre of Austria on recognition matters:

NARIC AUSTRIA, Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur
 Abteilung VII/D/3

Teinfaltstrasse 8
 A-1014 Wien.
 Persons to be addressed:
 Dr Heinz KASPAROVSKY, Tel.: 00431.53120/5920, Fax: 00431.53120/7890,
 Email: heinz.kasparovsky@mwf.gv.at
 Dr Christoph DEMAND, Tel.: 00431.53120/5922, Fax: 00431.5320/7890,
 Email: christoph.demand@mwf.gv.at
Period covered: 01/04/99 –

¹²⁾ *Declaration appended to a letter from the Permanent Representative of Romania, dated 4 January 1999, handed over at the time of deposit of the instrument of ratification on 12 January 1999 – Or. Fr.*

Pursuant to Article II.2 of the Convention, Romania declares that the authority which is competent to make decisions on the recognition of qualifications concerning higher education is the:

National Centre for the Recognition and Equivalence of Diplomas – ENIC/NARIC

30 General Berthelot street
 Bucarest
 ROMANIA
 Tel./Fax: +401 313 26 77
 E-mail: girbea@men.edu.ro
Period covered: 01/03/99 –

¹³⁾ *Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Slovenia, dated 25 August 1999, registered at the Secretariat General on 26 August 1999 – Or. Engl.*

Referring to the Convention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region, the Government of Slovenia declares that:

With regard to Article II.2

The authorities, which are competent to make different categories of decisions in recognition cases in the Republic of Slovenia are the following Higher Education Institutions:

- University of Ljubljana, Kongresni trg 12, 1000 Ljubljana
- University of Maribor, Krekova ulica 2, 2000 Maribor
- School of Environmental Sciences, Vipavska 13, 5000 Nova Gorica
- Postgraduate School in Humanities, Bethovnova 2, 1000 Ljubljana
- College of Hotel and Travel Administration, Obala 29, 6320 Portorož
- College of Management, Caniarjeva 5, 6000 Koper
- College of Global Entrepreneurship, Sencna pot 10, 6320 Portorož
- College of Business and Management, Na Loki 2, 8000 Novo mesto.

With regard to the paragraph 1 of Article IX.2

The National Information centre of the Republic of Slovenia was established in 1997 at the Ministry of Education and Sport.

Period covered: 01/09/99 –

¹⁴⁾ *Declarations contained in a letter from the Permanent Representative of Slovakia, dated 7 September 1999, registered at the Secretariat General on 7 September 1999 – Or. Engl.*

In accordance with Article IX.2 of the Convention, the Government of Slovakia declares that the functions of the national information centre are fulfilled by the Centre for Equivalence of Diplomas, Institute of Information and Prognoses

of Education (Stredisko pre ekvivalenciu dokladov o vzdelaní Ústavu informácií a prognóz školstva), address: Staré grunty 52, 842 44 Bratislava, Slovak Republic; tel. fax: 00421 7 6542 6521.

In accordance with Article II.2 of the Convention, the Government of Slovakia declares that the authorities which are competent to make different categories of decisions in recognition cases are the following:

a. Qualifications giving access to higher education:

KRAJSKÝ ÚRAD V BRATISLAVE (Regional Office in Bratislava)
Staromestská 6 – 812 71 Bratislava – Slovak Republic
Tel.: +421 7/593 121 85 – Fax: +421 7/531 009 72

KRAJSKÝ ÚRAD V TRNAVE (Regional Office in Trnava)
Kollárova 8 – 917 00 Trnava – Slovak Republic
Tel.: +421 805/55 64 401 – Fax: +421 805/55 12 320

KRAJSKÝ ÚRAD V TRENCÍNE (Regional Office in Trenčín)
Hviezdoslavova 3 – 911 49 Trenčín – Slovak Republic
Tel.: +421 831/411 401 – Fax: +421 831/534 686

KRAJSKÝ ÚRAD V NITRE (Regional Office in Nitra)
Štefánikova 69 – 949 68 Nitra – Slovak Republic
Tel.: +421 87/522 879 – Fax: +421 87/515 329

KRAJSKÝ ÚRAD V ŽILINE (Regional Office in Žilina)
J.Kráľa 4 – 040 01 Žilina – Slovak Republic
Tel.: +421 89/67 77 374 – Fax: +421 89/48 138

KRAJSKÝ ÚRAD V BANSKEJ BYSTRICI (Regional Office in Banská Bystrica)
Nám.L.Štúra 1 – 975 41 Banská Bystrica – Slovak Republic
Tel.: +421 88/43 06 407 – Fax: +421 88/43 06 407

KRAJSKÝ ÚRAD V PREŠOVE (Regional Office in Prešov)
Levocká 3 – 080 73 Prešov – Slovak Republic
Tel.: +421 91/713 443 – Fax: +421 91/711 033

KRAJSKÝ ÚRAD V KOŠICIACH (Regional Office in Košice)
Komenského 52 – 041 70 Košice – Slovak Republic
Tel.: +421 95/60 01 601 – Fax: +421 95/63 36 718

b. Higher education qualifications
i. Higher education institutions:

UNIVERZITA MATEJA BELA V BANSKEJ BYSTRICI (Matej Bel University in Banská Bystrica)
Národná ul. 12 – 974 01 Banská Bystrica – Slovak Republic
Tel.: +421 88/412 33 67, 412 32 95 – Fax: +421 88/ 415
E-mail: tomecek@rekt.umb.sk

UNIVERZITA KOMENSKÉHO V BRATISLAVE (Comenius University in Bratislava)
Šafárikovo nám. 6 – 818 06 Bratislava – Slovak Republic
Tel.: +421 7/304 111 – Fax: +421 7/363 836
E-mail: Ferdinand.Devinsky@rec.uniba.sk

EKONOMICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE (University of Economics in Bratislava)

Dolnozemská cesta 1 – 852 35 Bratislava – Slovak Republic
Tel.: +421 7/6729 5111, 6729 1111 – Fax: +421 7/847 348
E-mail: stern@uba.sk

SLOVENSKÁ TECHNICKÁ UNIVERZITA V BRATISLAVE (Slovak Technical University in Bratislava)

Vazovova 5 – 813 43 Bratislava – Slovak Republic
Tel.: +421 7/359 4110 – Fax: +421 7/3594 677
E-mail: hudoba@vt.stuba.sk

UNIVERZITA PAVLA JOSEFA ŠAFÁRIKA V KOŠICIACH (Pavol Josef Šafarik University in Košice)

Šrobárová ulica 2 – 041 90 Košice – Slovak Republic
Tel.: +421 95/62 22 602 – Fax: +421 95/766 959
E-mail: podhrads@kosice.upis.sk

UNIVERSITA VETERINÁRSKEHO LEKÁRSTVA V KOŠICIACH (University of Veterinary Medicine in Košice)

Komenského 73 – 041 81 Košice – Slovak Republic
Tel.: +421 95/62 29 924 – Fax: +421 95/ 63 23 666
E-mail: rektor@uvm.sk

TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH (Technical University in Košice)

Letná 9 – 042 00 Košice – Slovak Republic
Tel.: +421 95/63 22 485, 63 31 813, 60 22 001 – Fax: +421 95/63 32 748
E-mail: somora@tuke.sk

SLOVENSKÁ POLNOHOSPOHÁRSKA UNIVERZITA V NITRE (Slovak University of Agriculture in Nitra)

Trieda A. Hlinku 2 – 949 76 Nitra – Slovak Republic
Tel.: +421 87/511 751-4, 512 251-4 – Fax: +421 87/511 560
E-mail: Miroslav.Zima@uniag.sk

TRNAVSKÁ UNIVERZITA V TRNAVE (University of Trnava in Trnava)

Hornopotocná 23 – 918 43 Trnava – Slovak Republic
Tel.: +421 805/55 11 672 – Fax: +421 805/511 129
E-mail: Isoltés@truni.sk

ŽILINSKÁ UNIVERZITA V ŽILINE (University of Žilina in Žilina)

Moizesova 20 – 010 26 Žilina – Slovak Republic
Tel.: +421 89/622 758 – Fax: +421 89/477 02
E-mail: rektor@utcu.sk

TECHNICKÁ UNIVERZITA VO ZVOLENE (Technical University in Zvolen)

Masarykova 24 – 960 53 Zvolen – Slovak Republic
Tel.: +421 855/274 22 – Fax: +421 855/200 27
E-mail: rektor@vsld.tuzvo.sk

UNIVERZITA KONŠTANTÍNA FILOZOFA V NITRE (University of Constantine Philosopher in Nitra)

Trieda A. Hlinku 1 – 949 74 Nitra – Slovak Republic
Tel.: +421 87/514 755-9 – Fax: +421 87/511 243
E-mail: rektor@ukf.sk

AKADÉMIA POLICAJNÉHO ZBORU (Police Academy)

Sklabinská 1 – 831 06 Bratislava – Slovak Republic
Tel.: +421 7/44 88 83 72 – Fax: +421 7/286 220
E-mail: chalka@minv.sk

VOJENSKÁ AKADÉMIA V LIPTOVSKOM MIKULÁŠI (Military Academy in Liptovský Mikuláš)

Demanovská cesta, P.O.Box: 761 – 031 19 Liptovský Mikuláš – Slovak Republic

Tel.: +421 849/55 22 234-35 – Fax: +421 849/522 237
E-mail: rektor@valm.sk

PREŠOVSKÁ UNIVERZITA (University of Prešov)

Nám. legionárov 3 – 080 01 Prešov – Slovak Republic
Tel.: +421 91/733 106, 733 260 – Fax: +421 91/732 054
E-mail: reckarol@unipo.sk
Rektor: PhDr. Karol Fec, CSc.
E-mail: feckarol@unipo.sk

VYSOKÁ ŠKOLA MUZICÝCH UMENÍ V BRATISLAVE (Academy of Performing Arts in Bratislava)

Ventúrska 3 – 814 01 Bratislava – Slovak Republic
Tel.: +421 7/544 323 06 – Fax: +421 7/544 301 25
E-mail: rektor@netlab.sk

VYSOKÁ ŠKOLA VÝTVARNÝCH UMENÍ V BRATISLAVE (Academy of Fine Arts and Design in Bratislava)

Hviezdoslavovo nám. 18 – 814 37 Bratislava – Slovak Republic
Tel.: +421 7/544 322 51 – Fax: +421 7/533 23 40
E-mail: rektor@vsvu.afad.sk

UNIVERZITA ST. CYRILA A METODA V TRNAVE (University of St. Cyril and Methodius in Trnava)

Námestie J. Herdu 2 – 917 00 Trnava – Slovak Republic
Tel.: +421 805/5565 111 – Fax: +421 805/565 122
E-mail: podolak@ucm.sk

AKADEMIA UMENÍ V BANSKEJ BYSTRICI (Academy of Arts in Banská Bystrica)

Ul. J. Kollára 22 – 974 01 Banská Bystrica – Slovak Republic
Tel.: +421 88/743 302 – Fax: +421 88/743 305
E-mail: petrutova@aku.sk

VOJENSKÁ LETECKÁ AKADÉMIA GENERÁLA MILANA RATISLAVA ŠTEFÁNKA V KOŠICIACH (General Miroslav Rastislav Štefanik Academy of Aviation in Košice)

Rampová 7 – 041 21 Košice – Slovak Republic
 Tel.: +421 95/633 91 18 – Fax: +421 95/633 91 18
 E-mail: rekor@vlake.army.sk

TRENCIANSKA UNIVERZITA V TRENCÍNE (University of Trenčín in
 Trenčín)
 Študentská 2 – 911 50 Trenčín – Slovak Republic
 Tel.: +421 831/400 503, 400 111 – Fax: +421 831/400 102
 E-mail: plander@muni.sk

KATOLÍCKA UNIVERZITA V RUŽOMBERKU (Catholic University in Ru-
 žomberok)
 Hrabovská cesta 1/1652
 034 01 Ružomberok
 Slovak Republic
 Tel.: 00421/848/432 27 09
 Fax: 00431/848/432 27 08

VYSOKÁ ŠKOLA MANAŽMENTU V TRENCÍNE (Academy of Manage-
 ment in Trenčín)
 Bezrucova 64
 911 01 Trenčín
 Slovak Republic
 Tel./Fax: 00421/831/(6) 529 337
 E-mail: bozenka@utn.sk

ii. In the case there is no higher education institution in Slovakia with the same
 or similar programme of study:

MINISTERSTVO ŠKOLSTVA SR (Ministry of Education of the Slovak
 Republic)
 Sekcia vysokých škôl – Stromova 1 – 815 30 Bratislava 1 – Slovak Republic
 Tel.: +421 7/547 726 95 – Fax: +421 7/547 743 68
 E-mail: mederlv@education.gov.sk
 Period covered: 07/09/99 -

¹⁵⁾ *Declarations contained in a Note Verbale from the Czech Republic, handed
 over at the time of deposit of the instrument of approval on 15 December 1999 –
 Or. Cze./Engl.*

In accordance with Article XI.7 of the Convention, the Czech Republic ex-
 presses its consent to the commitments arising out of the Convention on the Rec-
 ognition of Qualifications concerning Higher Education in the European Region.

In accordance with Article X.1 of the Convention, the Czech Republic appoints
 Mrs. Helena Šebková, Director of the Centre for Higher Education Studies in
 Prague, as representative of the Czech Republic on the Committee of the Con-
 vention on the Recognition of Qualifications concerning Higher Education in the
 European Region. Address: U Lužického semináře 13, 118 00 Praha 1. – tel.
 00420 2 543573 – fax 00420 2 551945 – e-mail: sebkova@svs.cz.

In accordance with Article X.3 of the Convention, the Czech Republic appoints
 the Centre for Equivalence of Documents about Education of the Centre for
 Higher Education Studies in Prague as representative of the Czech Republic in
 the European Network of National Information Centres on academic mobility and
 recognition. Address: U Lužického semináře 13, 118 00 Praha 1. – tel. 00420 2

532332 – fax 00420 2 551945 – e-mail: skuhrova@csvs.cz

Period covered: 01/03/00 –

¹⁶⁾ *Declaration and reservation contained in a Note Verbale, handed at the time of deposit of the instrument of ratification on 28 February 2001 – Or. Fr.*

With reference to Article II.2, the Holy See states that its own central authorities are competent to make decisions in recognition cases. The component of the central authority which exercises this competence is the Congregation for Catholic Education.

Correspondence should be directed to the Secretary of the Congregation for Catholic Education, 00120 Città del Vaticano, Vatican City State (tel. + 39.0669884167; fax + 39.0669884172; e-mail educatt@ccatheduc.va).

The academic institutions of the Holy See subject to the Convention are located in different nations, and they depend on the Holy See for conditions of enrolment, programmes of studies and the conferral of degrees.

The Holy See reserves the right not to apply Article IX.3, in accordance with the provisions of Article XI.7.1

Period covered: 01/04/01 –

¹⁷⁾ *Reservation contained in a Note Verbale from the Permanent Representative of Switzerland, dated 24 March 1988, handed to the Secretary General at the time of its signature without reservation as to ratification, on 24 March 1998 – Or. Fr.*

Switzerland declares that it reserves the right to apply in part Article IV.8, in accordance with the provisions of Article XI.7.

Period covered: 01/02/99 –

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Switzerland, dated 1 October 1999, registered at the Secretariat General on 4 October 1999 – Or. Fr.

The Central Office of the Swiss Universities (SZfH)
National Recognition Information Centre (Swiss ENIC)
Sennweg 2
CH-3012 Bern
Tel.: +41 (0)31 306 60 33/32
Fax: +41 (0)31 302 68 11

provides all informations on the authorities competent to make different categories of decisions in recognition cases.

These informations are available on its web-site: <http://www.szfh.ch>

Period covered: 04/10/99 –

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Switzerland, dated 1 October 1999, registered at the Secretariat General on 4 October 1999 – Or. Fr.

The National Information Center of Switzerland is the:
Central Office of the Swiss Universities (SZfH)
National Recognition Information Centre (Swiss ENIC)
Sennweg 2
CH-3012 Bern
Tel.: +41 (0)31 306 60 33/32
Fax: +41 (0)31 302 68 11)
<http://www.szfh.ch>

Period covered: 04/10/99 – 09/05/01

Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Switzerland, dated 2 May 2001, registered at the Secretariat General on 9 May 2001 – Or. Fr.

Following a restructuring of the Rectors' Conference of the Swiss Universities (CRUS), the Central Office of the Swiss Universities (COSU) has been dissolved and integrated into the Secretariat General of the Conference. Henceforth, the address of the National Information Center now reads as follows:

Rectors' Conference of the Swiss Universities (CRUS)
 Information Centre for questions concerning recognition / Swiss ENIC
 Sennweg 2
 CH-3012 Berne
 Internet: <http://www.crus.ch>
 Period covered: 09/05/01 –

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel XI.1, derde lid, van het Verdrag heeft de volgende staat een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa:

Belarus.	19 februari 2002
Liechtenstein ¹⁾	1 februari 2000

¹⁾ *Declarations contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of the Principality of Liechtenstein, handed over at the time of deposit of the instrument of accession, on 1 February 2000 – Or. Fr.*

Article II.2

In Liechtenstein, the competence to make different categories of decisions in recognition cases lies in the first instance within the organs of the "Fachhochschule" and the institutes of higher education, and in the second instance within the Office for school matters and the Government respectively.

Article VIII. 1a and VIII.2

The Principality of Liechtenstein shall take the adequate measures for the development, maintenance and provision of the information specified in these provisions.

Article IX.2

The national information center of Liechtenstein concerning recognition is the following:

ENIC/NARIC Liechtenstein
 Schulamt
 Herrengasse 2
 FL – 9490 Vaduz
 The contact person is:
 Hans Peter Walch
 Tel. +423-236.67.58
 Fax. +423-236.67.71
 e-mail: hanspeter.walch@sa.llv.li
 Period covered: 01/04/00 –

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zijn ingevolge artikel XI.2 van het Verdrag voor Azerbeidzjan, Estland, Kazachstan, Litouwen en Zwitserland op 1 februari 1999 in werking getreden.

Ten aanzien van iedere andere staat die na 17 december 1998 het feit

dat hij ermee instemt door het Verdrag te worden gebonden tot uiting heeft gebracht, treedt het Verdrag in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van een maand.

J. GEGEVENS

Verwijzingen

- Titel : Statuut van de Raad van Europa;
Londen, 5 mei 1949
- Tekst : *Trb.* 1975, 70 (Engels, Frans en vertaling: t/m 10e wijziging)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1996, 355
- Titel : Statuut van de Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur;
Londen, 16 november 1945
- Tekst en vertaling : *Trb.* 1960, 131 (Engels, Frans en vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1996, 167
- Titel : Europees Verdrag betreffende de gelijkstelling van diploma's voor toelating tot universiteiten;
Parijs, 11 december 1953
- Tekst en vertaling : *Trb.* 1954, 101 (Engels, Frans en vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1994, 173
- Titel : Protocol bij het Europees Verdrag betreffende de gelijkstelling van diploma's voor toelating tot universiteiten;
Straatsburg, 3 juni 1964
- Tekst en vertaling : *Trb.* 1964, 132 (Engels, Frans en vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1994, 174
- Titel : Europees Verdrag inzake de gelijkstelling van tijdvakken van universitaire studie;
Parijs, 15 december 1956
- Tekst en vertaling : *Trb.* 1957, 202 (Engels, Frans en vertaling)
- Laatste *Trb.* : *Trb.* 1994, 180
- Titel : Europees Verdrag inzake de academische erkenning van universitaire kwalificaties;
Parijs, 14 december 1959
- Tekst : *Trb.* 1960, 22 (Engels en Frans)

- Vertaling : *Trb.* 1961, 74
 Laatste *Trb.* : *Trb.* 1994, 175
- Titel : Overeenkomst inzake de erkenning van studies aan,
 en diploma's of graden van instellingen van hoger
 onderwijs in de Staten, behorende tot de Europese
 Regio;
 Parijs, 21 december 1979
- Tekst en : *Trb.* 1981, 252 (Engels, Frans en vertaling)
 vertaling
 Laatste *Trb.* : *Trb.* 1996, 177
- Titel : Europees Verdrag inzake de algemene gelijkstelling
 van tijdvakken van universitaire studie;
 Rome, 6 november 1990
- Tekst en : *Trb.* 1992, 120 (Engels, Frans en vertaling)
 vertaling
 Laatste *Trb.* : *Trb.* 1993, 108
- Titel : Overeenkomst inzake de erkenning van studie,
 diploma's en graden van hoger onderwijs in de
 Arabische en Europese Staten aan de Middellandse
 Zee;
 Nice, 17 december 1976
- Tekst : Geen Tractatenbladen
- Titel : Europees Cultureel Verdrag;
 Parijs, 19 december 1954
- Tekst en : *Trb.* 1955, 117
 vertaling
 Laatste *Trb.* : *Trb.* 1994, 179

Uitgegeven de *eerste* juli 2002.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. J. VAN AARTSEN